

# John Frandsen

# Winternächte

4 Lieder über Gedichte von  
**Hermann Hesse**  
für Mezzosopran und Bratsche

Oktober 1944  
La belle qui veut...  
Knarren eines geknickten Astes  
Böse Zeit



Dur.: 10 Min.  
19. Oktober 1989



[www.johnfrandsen.eu](http://www.johnfrandsen.eu)

## **Oktober 1944**

Leidenschaftlich strömt der Regen,  
schluchzend wirft er sich ins Land,  
Bäche gurgeln in den Wegen  
überfülltem See entgegen,  
der noch jüngst so gläsern stand.

Dass wir einmal fröhlich waren  
und die Welt uns selig schien,  
war ein Traum. In grauen Haaren  
steh'n wir herbstlich und erfahren,  
leiden Krieg und hassen ihn.

Kahlgefeigt und ohne Flitter  
liegt die Welt, die einst gelacht;  
durch entlaubter Äste Gitter  
blickt der Winter todesbitter,  
und es greift nach uns die Nacht.

## **La belle qui veut ...**

Kennst du mich noch? Wir wurden alt  
und fremd und anders, ich und du.  
Wir wurden kühl, wir wurden kalt,  
ich glaub' es geht dem Winter zu.

Wie ist das fern, wie ist das lang,  
seit wir uns beide nimmer sah'n!  
Das Lied, das ich dir damals sang,  
klingt trüb in meinem Herzen an:

*La belle qui veut  
La belle qui n'ose  
Cueillir les roses  
Du jardin bleu ...*

## **Knarren eines geknickten Astes**

Splittrig geknickter Ast,  
hangend schon Jahr um Jahr,  
trocken knarrt er im Wind sein Lied,  
ohne Laub, ohne Rinde,  
kahl, fahl, zu langen Lebens,  
zu langen Sterbens müd'.

Hart klingt und zäh sein Gesang,  
klingt trotzig, klingt heimlich bang'.  
Noch einen Sommer,  
noch einen Winter lang.

## **Böse Zeit**

Nun sind wir still  
und singen keine Lieder mehr.  
Der Schritt wird schwer;  
das ist die Nacht, die kommen will.

Gib mir die Hand,  
vielleicht ist unser Weg noch weit.  
Es schneit, es schneit!  
Hart ist der Winter im fremden Land.

Wo ist die Zeit,  
da uns ein Licht, ein Herd gebrannt?  
Gib mir die Hand!  
Vielleicht ist unser Weg noch weit.



*f* *p*

ber - füll - tem See ent - ge - gen, der

*fz* *f* *p*

*mf* *sub. pp*

noch jüngst so glä - sern stand.

*fz*

*Andante con malinconia* ♩=56

*mf* *p dolce*

*mf* *p* *mf*

*p espr.*

Dass wir ein - mal fröh - lich wa - ren und die Welt uns

*p* *mf*

*mf*

se - lig schien, war ein Traum.

*pp* *p*

*mf* *meno dolce*

In grau - en Haa - ren stehn wir herbst - lich und er - fah - ren,

*mf* *mp* *p*

*p* *senza calore* *(non cresc.)*

lei - den Krieg und has - sen ihn.

*gliss.* *senza vibr.* *gliss.* *fz* *p* *vibr. ord.*

*Stesso tempo ma piu pesante**mf senza espr.*

Kahl - ge - fegt und oh - ne

*mp* *mf*

*poco sul pont (al fine)*

Flit - ter liegt die Welt, die einst ge - lacht. Durch ent - laub - ter Äs - te Git - ter

blickt der Win - ter to - des - bit - ter, und es greift nach uns die Nacht.

# La belle qui veut

*Con delicatezza* ♩=72

Hermann Hesse / John Frandsen

Mezzo

Viola

*mf* *p*

Kennst du mich noch? Wir wur-den

alt und fremd und an - ders, ich und

du.

The musical score is written for Mezzo and Viola. The Mezzo part is in treble clef with a 3/4 time signature. The Viola part is in bass clef with a 3/4 time signature. The score is divided into four systems. The first system shows the beginning of the piece with a mezzo rest and a viola introduction marked *mf*. The second system contains the first vocal line: 'Kennst du mich noch? Wir wur-den'. The third system contains the second vocal line: 'alt und fremd und an - ders, ich und'. The fourth system contains the final vocal line: 'du.'. The Viola part provides a continuous accompaniment with triplets and various dynamics.

*p*

Wir wur - den kühl, wir wur - den kalt, ich

*mf*

glaub es geht dem Win - ter

*mf*

*poco rit....* *à tempo*

zu.

*poco f e risoluto*

*f*

Wie ist das fern, wie ist das

lang, seit wir uns bei - de nim - mer

*ritardando* .....

sah'n!

*p dolce* *à tempo*  
Das Lied, das ich dich da - mals sang,  
*flautando*  
*p dolce*

*(non cresc.)* *port.*  
klingt trüb in mei - nem Her - zen an:

*ppp liberamente*

"La belle qui veut, la belle qui n'ose

*ppp colla voce*

*gliss. sul C*

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a long slur over the first four notes and another slur over the last three notes. The lyrics are "La belle qui veut, la belle qui n'ose". The bottom staff is a guitar accompaniment line in treble clef, starting with a key signature change to one sharp. It includes a glissando on the C string, indicated by a diamond-shaped symbol and the text "gliss. sul C". The dynamic marking "ppp colla voce" is placed below the first few notes.

cueil - lir les roses du jar - din bleu."

*gliss. sul G*

Detailed description: This system contains the next two lines of the musical score. The top staff continues the vocal line with a slur over the first four notes and another slur over the last three notes. The lyrics are "cueil - lir les roses du jar - din bleu." The bottom staff continues the guitar accompaniment, featuring a glissando on the G string, indicated by a diamond-shaped symbol and the text "gliss. sul G". The system concludes with a double bar line.

# Knarren eines geknickten Astes

**Rigorous** ♩=84

Hermann Hesse / John Frandsen

*f marc.*

Mezzo

Mezzo vocal line, first system. Treble clef, 3/4 time signature. The staff contains a whole rest followed by a half note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The key signature has one sharp (F#).

Splitt - rig ge - knick - ter

Viola

Viola accompaniment, first system. Bass clef, 3/4 time signature. The staff contains a series of eighth notes: G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, F4, E4, D4, C4, B3, A3, G3. There are dynamic markings *f* and *f marc.*, and fingering numbers 5 and 3.

Mezzo vocal line, second system. Treble clef, 3/4 time signature. The staff contains a whole rest followed by a half note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The key signature has one sharp (F#).

Ast,

hang - end schon

Viola accompaniment, second system. Bass clef, 3/4 time signature. The staff contains a series of eighth notes: G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, F4, E4, D4, C4, B3, A3, G3. There are dynamic markings *f* and *f marc.*, and fingering numbers 5 and 3.

Mezzo vocal line, third system. Treble clef, 3/4 time signature. The staff contains a half note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The key signature has one sharp (F#).

Jahr um Jahr.

Trock - en knarrt er im Wind sein Lied

Viola accompaniment, third system. Bass clef, 3/4 time signature. The staff contains a series of eighth notes: G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, F4, E4, D4, C4, B3, A3, G3. There are dynamic markings *mf*, *f*, *p*, *ff*, and *f*, and a tempo marking *poco à poco al tallone*. Fingering numbers 3 and 5 are present.

Mezzo vocal line, fourth system. Treble clef, 3/4 time signature. The staff contains a half note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The key signature has one sharp (F#).

oh - ne Laub,

oh - ne Rin - de,

kahl,

Viola accompaniment, fourth system. Bass clef, 3/4 time signature. The staff contains a series of eighth notes: G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, F4, E4, D4, C4, B3, A3, G3. There are dynamic markings *p*, *f*, *p*, and *pp*, and a tempo marking *poco à poco al tallone*. Fingering numbers 3 and 5 are present.

*f*

fahl, zu lan - ge Le - bens, zu

*f*

*Marziale* ♩=92

lan - ge Ster - bens müd:

*f marc.*

*f marc. t. s.*

Hart klingt und zäh sein

Ge - sang, klingt trot - zig,

*pizz.* *arco* *sim.*

*sfz* *f*

kling - t heim - lich bang'.
   
 Musical notation includes a vocal line with notes and rests, and a piano accompaniment with triplets, pizzicato, and arco markings. Dynamics include *sfz* and *f*.

Noch ei - nen Som - mer,
   
 Musical notation includes a vocal line with notes and rests, and a piano accompaniment with triplets, pizzicato, and arco markings. Dynamics include *sfz* and *f*.

noch ei - nen Win -
   
 Musical notation includes a vocal line with notes and rests, and a piano accompaniment with triplets. Dynamics include *fp*.

ter lang.
   
 Musical notation includes a vocal line with notes and rests, and a piano accompaniment with triplets, pizzicato, and arco markings. Dynamics include *sfz*, *p*, and *vibr. estremo*.

# Böse Zeit

*Semplice* ♩=48

Hermann Hesse / John Frandsen

Mezzo *pp* *senza vibr.*

Nun sind wir still und sin - gen kei - ne

Viola *ppp* *con sord. ("Klangwolf")*

Lie - der mehr. Der Schritt wird schwer;

das ist die Nacht, die kom - men will.

Gib mir die Hand. Viel-leicht ist un - ser Weg noch

weit. Es schneit, es schneit! Hart

ist der Win - ter im frem - den Land.

senza sord.

*pp*

*pp sotto voce*

Wo ist die Zeit, da uns ein Licht, ein

*ppp*

Herd ge - brannt? Gib mir die Hand!

Viel - leicht ist un - ser Weg noch weit.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It contains a melodic phrase with a long slur over the first six notes. The lower staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes with triplets indicated by the number '3' and a slur.

*dim. à niente .....*

The second system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef, which is mostly empty with a few notes. The lower staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring a melodic line with triplets indicated by the number '3' and a slur. The system concludes with the instruction *dim. à niente .....*